

<b>Zeitschrift:</b>	Les intérêts du Jura : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts du Jura
<b>Herausgeber:</b>	Association pour la défense des intérêts du Jura
<b>Band:</b>	23 (1952)
<b>Heft:</b>	4
<b>Rubrik:</b>	La Foire Suisse d'Echantillons de 1952

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

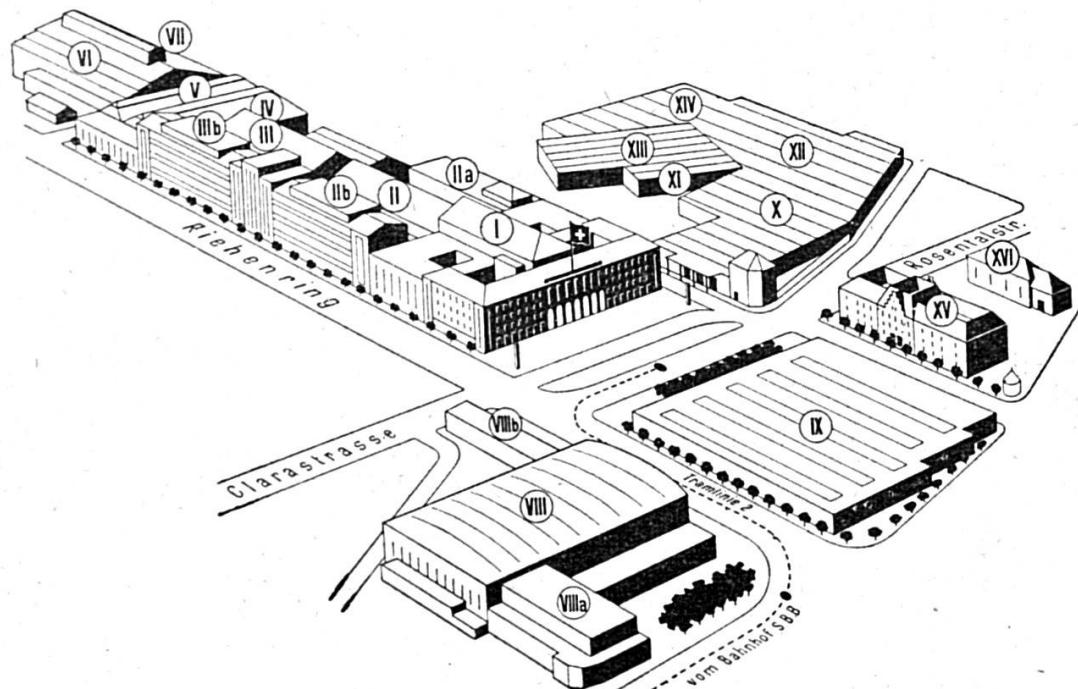
**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La Foire Suisse d'Echantillons de 1952

par le sous-directeur Dr O. MEYER

La 36<sup>e</sup> Foire Suisse d'Echantillons de Bâle, qui aura lieu du 19 au 29 avril 1952, coïncidera de nouveau avec une période de haute conjoncture. L'industrie, de même que les arts et métiers, connaissent en partie le plein emploi et de nombreuses entreprises possèdent des carnets de commande abondamment garnis, leur assurant du travail à longue échéance. Il était permis, dans ces circonstances, de se demander quelle serait la participation à la Foire ; certaines raisons, d'ailleurs aisées à trouver, auraient pu faire croire qu'elle serait en régression. Or, il s'est avéré une fois de plus que la Foire d'Echantillons est une institution qui obéit à ses propres lois en face des fluctuations de la conjoncture. Chez elle, il ne faut pas s'attendre à un parallélisme absolu entre la hausse de la conjoncture et la diminution des participations, d'une part, ni entre le recul des affaires et l'augmentation du nombre des exposants, d'autre part. La participation à la Foire dépend de toute une série de motifs — d'importance variable, il est vrai, selon les industries — motifs qui sont de nature à provoquer parfois des réactions opposées. Or, c'est ici que se manifeste l'action régulatrice des forces inhérentes à la Foire d'Echantillons. Il en résulte que le nombre des exposants atteint, cette année également, le chiffre approximatif de 2200, effectif maximum étant donné l'espace dont on peut actuellement disposer. En effet, plus de 300 maisons qui en avaient fait la demande n'ont de nouveau pu être acceptées faute de place. Certains groupes industriels n'ont



obtenu que 50 % de la superficie qu'ils revendiquaient pour leurs stands. En d'autres termes, si la surface disponible l'eût permis, ces groupes auraient occupé à la manifestation de 1952 un espace double de celui qui leur a été accordé. Si l'on ne peut attendre de la Foire qu'elle réponde en tout temps à la totalité des besoins en surface d'exposition, il n'en reste pas moins que la pénurie de place entraîne nombre de désagréments qui ne vont pas sans porter préjudice tant à la physionomie même de la manifestation qu'à son futur développement. Le plus sensible de ces inconvénients réside dans le fait que des entreprises nouvelles ou désireuses de présenter des nouveautés n'ont pu être admises. Il s'ensuit que la Foire n'est plus en mesure d'accomplir sa tâche primordiale, celle de faciliter aux produits nouveaux l'accès du marché. Ces regrettables circonstances ont même engagé certaines entreprises à renoncer à la fabrication qu'elles avaient envisagée. Les autorités et la direction de la Foire ont donc pris un sage parti en décidant de remplacer à brèves échéances les constructions provisoires par des bâtiments définitifs.

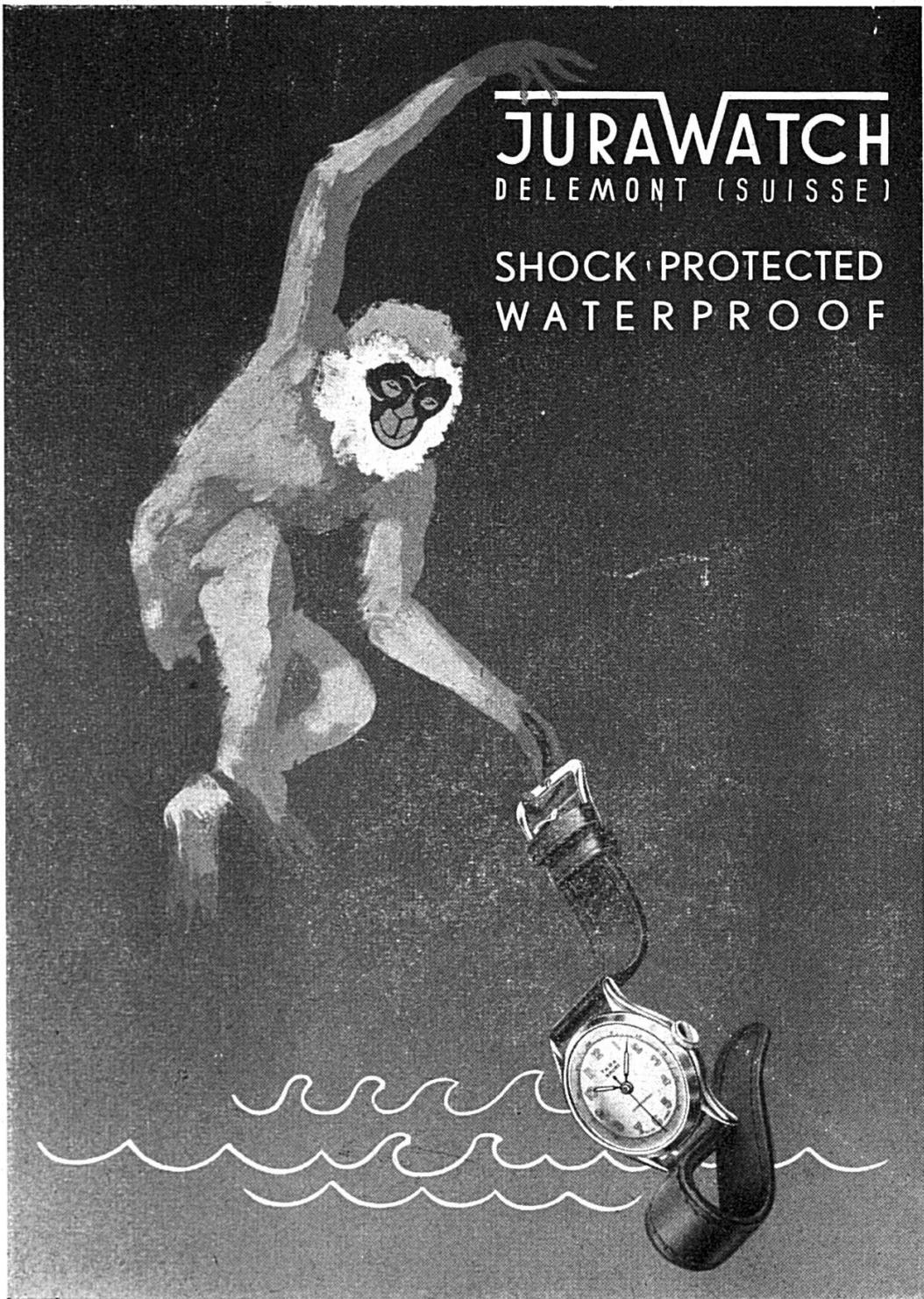
En raison de ce qui vient d'être exposé, la Foire de Bâle, cette année aussi, se tiendra dans le cadre accoutumé qui, devenu par trop exigu, prive depuis longtemps les organisateurs de la liberté de mouvement dont ils auraient besoin pour donner à la manifestation la physionomie qui lui convient. La répartition des secteurs industriels dans les différentes halles et l'emplacement des stands des diverses maisons ne sont guère modifiés. En revanche, l'esprit d'initiative et de création qui anime les exposants les incite à varier dans une large mesure la présentation des objets manufacturés. Nous insistons en particulier sur le fait que de nouveaux participants et de nouveaux produits, dignes les uns et les autres du plus vif intérêt, ne se trouvent pas nécessairement aux endroits les plus en vue, mais



Pavillon de l'horlogerie

JURAWATCH  
DELEMONT (SUISSE)

SHOCK-PROTECTED  
WATERPROOF



587

# **REIFLER & GUGGISBERG, ing. S. A.**

Entreprise de construction

**BIENNE**

Téléphone (032) 2 56 22



*Ponts et chaussées  
Voies ferrées  
Revêtements de routes  
Bâtiments industriels*

527

# **NOTZ ACOSS HUL**

**NOTZ & Co. S. A. BIENNE**

Tél. (032) 2 55 22

528

souvent parmi les stands de modeste envergure. Si les circonstances dont il a été fait état ont conservé à la manifestation son caractère habituel, elles ont par contre entraîné une remarquable concentration de l'offre industrielle.

La halle I abrite la Foire de l'Horlogerie, la plus vaste qui soit à l'heure actuelle et qui se présentera, ce printemps-ci, sous un aspect partiellement nouveau. Tradition fortement ancrée du monde horloger, elle constitue, comme par le passé, le joyau même de la Foire Suisse d'Echantillons. Ici aussi, le manque de place n'a pas permis d'adoindre à la fabrication de la montre les branches annexes de cette industrie ; cela ne saurait se faire tant que certaines fabriques d'horlogerie proprement dites n'obtiennent elles-mêmes aucun emplacement. Les fournitures, l'outillage, l'horlogerie de grand format, etc., se trouveront donc déréché au 2<sup>e</sup> étage de la halle III b. Cette branche industrielle aux produits si divers et dont nombre d'entreprises se distinguent par leur spécialisation très poussée présenterait encore d'intéressantes possibilités d'extension. Il n'est pas possible, pour le moment, d'accorder aux orfèvres et aux bijoutiers la place qui leur conviendrait.

Le rez-de-chaussée et les étages de la halle II accueillent les maisons de l'industrie textile, celles de la chaussure et les entreprises travaillant le cuir. Le pavillon « Crédit », qui réunit les articles les plus exquis des branches au service de la mode, a été totalement rénové et constituera, à n'en pas douter, l'une des attractions majeures de la manifestation de 1952.

Les visiteurs — en particulier ceux qui s'intéressent au détail et qui savent l'apprécier — ne manqueront pas de parcourir les galeries sur lesquelles se sont installées les arts appliqués et la céramique, de même que le rayon des jouets situé au 3<sup>e</sup> étage. Ils y verront aussi les films documentaires, les défilés de mode et les sketches publicitaires qui sont présentés sans interruption dans la salle des spectacles.

Faute de place toujours, et comme le veut l'usage, la propagande touristique a élu domicile dans le hall à colonnes qui, la construction des nouveaux édifices une fois achevée, sera rendu à sa destination première : celle d'être pour les visiteurs une oasis de calme et de repos.

La halle III abrite sur un espace encore toujours restreint la principale industrie de la cité de la Foire, celle des produits chimiques. Les machines destinées à l'industrie de l'alimentation, les appareils à gaz et les installations de chauffage et d'eau se partagent le reste de la halle III et occupent la halle IV qui lui fait suite.

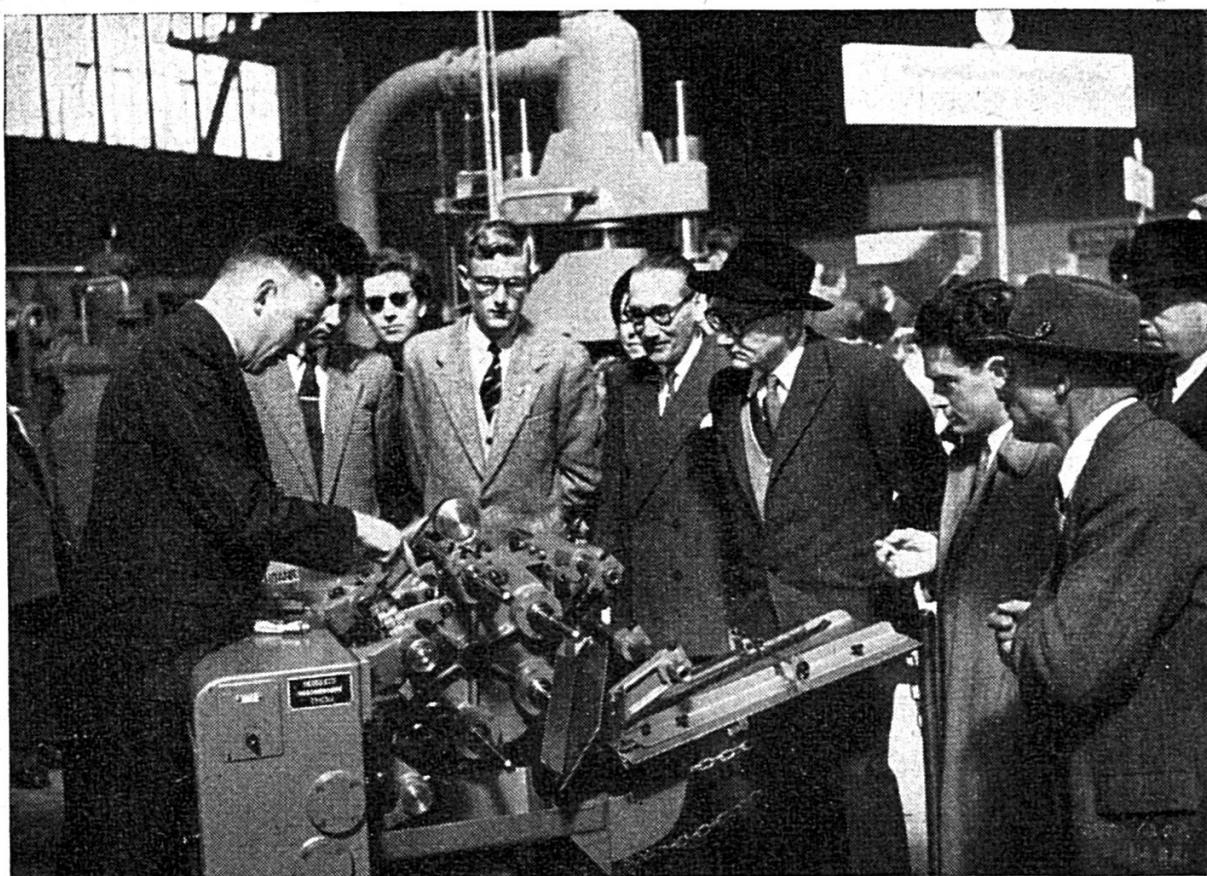
Les appareils d'éclairage et le groupe des produits cosmétiques revendiquent pour eux les galeries longitudinales de cette même halle.

Les étages du bâtiment III b se trouvent réservés à l'étonnante multitude des articles manufacturés qui ont largement contribué à répandre dans le monde la réputation de précision que s'est acquise le travail suisse ; il s'agit en l'occurrence des appareils de mesure mécaniques et électriques, des outils, des appareils et instruments

destinés à la physique, à l'optique, à la médecine et au domaine de l'électricité à haute fréquence.

En abordant la halle V, nous entrons dans la sphère des grandes réalisations techniques de l'électricité, de la construction des machines, de l'industrie de l'aluminium et des métaux légers, de celle des machines-outils et des machines à travailler le bois, logées dans les halles VI et VII et qui se prolonge par une importante exposition dans la halle XIII en attendant l'édification des nouveaux bâtiments. L'industrie des machines et celle de l'électricité se signalent tant par l'abondance et la diversité des réalisations que par le nombre des maisons qui exposent.

La foire du bâtiment s'est établie dans la halle VIII et témoigne des incessants progrès que représente l'emploi de machines, d'outils et de matériaux toujours nouveaux dans le domaine de la construction. A cette exposition se trouve adjointe celle d'une partie des fabricants de meubles pratiquant la vente directe aux particuliers et qui présentent soit des meubles isolés, soit des ameublements complets, tandis que la section de gros de la Foire du meuble fabriqué en série se tient, comme de coutume, aux étages de la halle II a et demeure réservée aux seuls revendeurs.



Démonstration de machines

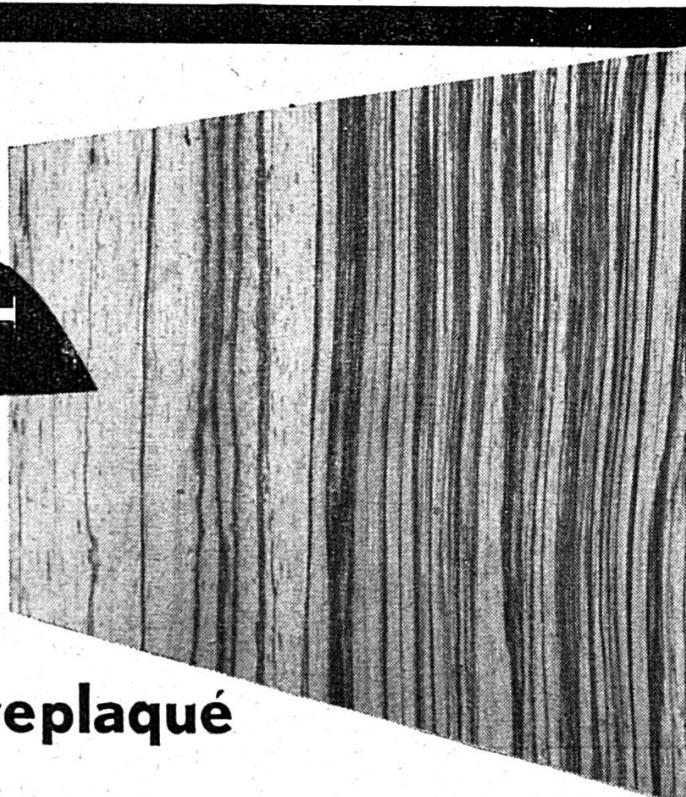
**Les Fabriques de balanciers  
dans le Jura bernois:**

**Saignelégier  
Saint-Imier  
Evilard  
Bienne**

529

**TAVANIT**

**Panneau  
plastique  
en bois contreplaqué**



**Fabrique de panneaux forts et bois croisé S.A., Tavannes**

531

# **LOSINGER & C° S. A.**

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

**DELÉMONT**

Téléphone (066) 2 12 43

477

Cylindrages. Revêtements et traitements superficiels

au goudron et bitume

Pavages. Asphaltages.

Travaux d'isolation



## **Meubles - Menuiserie**

Ameublements complets - Agencements de magasins et restaurants

Entreprise de travaux de menuiserie de tous genres

Plans et devis à disposition



Magasins et bureaux : Rue de la Maltière 2

538

Les machines textiles ont de nouveau été installées dans la halle IX où leur ordonnance et leur disposition, de même que l'aménagement des stands, attestent le remarquable esprit d'harmonie et de collaboration pratique qui règne au sein de ce groupe de fabricants.

On trouvera également dans la halle IX ce qui intéresse les véhicules et leurs accessoires, de la simple bicyclette au camion le plus lourd et aux cars dotés d'une carrosserie spéciale.

Le groupe du bureau et du magasin se présente au visiteur avec sa diversité habituelle ; il occupe la halle X en compagnie des fournisseurs des arts graphiques qui, après une interruption passagère, se trouvent de nouveau réunis au grand complet dans la halle XI.

Le groupe des arts ménagers, qui a élu domicile dans la halle XII, pâtit dans la plus large mesure, en regard des autres secteurs, de l'exiguïté des locaux actuels.

Les halles adjacentes XIII et XIV, elles aussi, ne répondent plus aux besoins accrus des fournitures industrielles et des denrées alimentaires.

Il n'en reste pas moins que la Foire de 1952 comptera des secteurs inédits. Le premier étage du hall à colonnes abritera une collection d'objets originaux présentés par la Suisse à l'Exposition universelle de Londres en 1851. Cette rétrospective historique au sein d'une manifestation destinée à mettre en vedette les dernières créations de tous les domaines de la technique mérite non seulement d'être citée en raison de l'effet de contraste qu'elle produira, mais encore étant donné son caractère exceptionnel.



Pavillon de la création

Nul doute enfin que le pavillon consacré à la télévision ne suscite un intérêt général. On le trouvera à main gauche de l'entrée donnant accès aux halles X à XIV. Organisé avec le concours des maisons qui œuvrent en Suisse dans cette branche, il révélera au public les problèmes scientifiques et commerciaux qui se posent à ce propos. Le visiteur aura la possibilité de se familiariser avec les différentes questions intéressant la télévision. Il y verra fonctionner les appareils, non seulement pendant les heures d'ouverture de la Foire, mais encore le soir, après la fermeture des halles. Ainsi le problème de la télévision qui revêt une si grande importance pour la vie intellectuelle et économique se trouvera-t-il, pour la première fois, esquisse de façon complète et cohérente, et cela une année avant que la télévision n'entre en Suisse dans le domaine des réalisations pratiques.

La Foire d'Echantillons de 1952 s'ouvre sous d'heureux auspices. Par rapport à d'autres pays, la Suisse est parvenue à mettre un frein plus efficace à la hausse des prix. Les chiffres atteints par son commerce extérieur dépassent de loin ceux des années précédentes et témoignent de son niveau de production très élevé. Mais les dangers que recèle la haute conjoncture exigent de nous une vigilance jamais en défaut. La Foire Suisse d'Echantillons de cette année apportera la preuve que la conception que se fait le peuple suisse du travail de qualité n'a été aucunement battue en brèche au cours de cette période de surproduction. Les aptitudes de nos industriels et de nos ouvriers, auxquelles le pays doit d'avoir si souvent échappé aux périls que présentait l'évolution des événements sur le plan économique, sont mises une nouvelle fois à l'épreuve. Il importe que la manifestation économique de ce printemps nous en fasse prendre conscience. Mais elle nous autorise aussi à constater avec satisfaction que l'esprit de réflexion et d'initiative nous ont une fois de plus montré quelle était la voie à suivre.

## Renseignements pratiques pour les visiteurs

### *La préparation de la visite à la Foire*

Chaque année les acheteurs se posent à nouveau des questions telles que celles-ci : Quelles sont les maisons que je dois visiter à la Foire ? Quels sont les articles qu'elles présentent ? Où sont les stands de ces exposants et de ceux qui fabriquent les articles auxquels je m'intéresse ? Vous gagnerez un temps précieux et votre visite de la Foire s'en trouvera facilitée si vous prenez la peine de vous faire à la maison déjà, au moyen du catalogue, une idée d'ensemble de la manifestation. Vous aurez ainsi tracé d'avance le chemin qui vous conduira dans les vastes bâtiments de la Foire.

### *Un ouvrage à consulter d'abord*

Le catalogue, guide indispensable pour se diriger dans les halles et parmi les stands, est en vente quelques semaines avant la Foire déjà, au prix de 1 fr. 50. Cet ouvrage d'environ 1000 pages comprend deux parties :

La première, de format pratique, peut se glisser dans la poche pour être sous la main au moment de la visite. Elle contient la liste alphabétique des exposants, les plans des halles et les renseignements généraux, de même qu'un répertoire des marques de fabrique.

La deuxième comprend le répertoire des articles classés par groupes d'industries numérotés de 1 à 18, l'index alphabétique des rubriques ainsi que les annonces. Le catalogue, tout au long de l'année, conserve sa valeur pratique comme source d'information sur la production suisse.

#### *Retour gratuit*

Les Chemins de fer fédéraux et la plupart des chemins de fer privés accorderont de nouveau, pour la Foire de cette année, la facilité de voyage habituelle. Les billets de simple course pour Bâle, retirés du jeudi 17 au mardi 29 avril, seront valables pour le retour gratuit à la gare de départ si le prix du parcours est au moins de 3 fr. 50 en 3<sup>e</sup> classe, de 5 fr. en 2<sup>e</sup> classe, et de 7 fr. en 1<sup>re</sup> classe. Toute latitude est laissée au voyageur d'acquitter ces taxes minimums pour des trajets dont le prix n'est pas aussi élevé. En outre, les billets devront être timbrés à la Foire. Leur validité est de 6 jours, le retour pouvant s'effectuer au plus tôt le samedi 19 avril et au plus tard le dimanche 4 mai. Des trains spéciaux seront mis en circulation sur les principales lignes du réseau des Chemins de fer fédéraux. Les affiches jaunes placardées dans les gares donnent à ce sujet de plus amples renseignements.

#### *Logement*

Les visiteurs de la Foire qui désirent loger à l'hôtel ou chez les particuliers feront bien de s'annoncer d'avance au Bureau de logement ou en tout cas de s'y présenter dès leur arrivée à Bâle. Pour la première fois cette année, le Bureau de logement se trouvera à la gare des CFF, où un local a été aménagé à son intention dans le passage sous-voie conduisant aux quais.

Ouvert du vendredi 18 au mardi 29 avril, de 7 h. 30 à minuit. Téléphone (061) 2 97 77.

#### *La Direction de la Foire recommande*

de prêter attention aux communications et aux renseignements diffusés par haut-parleur ; de timbrer les billets de chemin de fer dès l'arrivée à la Foire en utilisant les automates placés à cet effet dans les halles ; de se rendre en premier lieu dans les groupes de sa branche et de réserver pour la fin la visite générale de la Foire.

#### *Rapports avec la Foire*

Administration : Bâtiment principal, 61, Clarastrasse. Téléphone (061) 2 38 50.

Adresse postale : Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 21.

#### *Services spéciaux de la Foire*

Bureau de renseignements des chemins de fer et bureau de renseignements touristiques : dans le vestibule du bâtiment principal, à gauche.

Bureau de renseignements de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale : dans le vestibule du bâtiment principal, à droite.

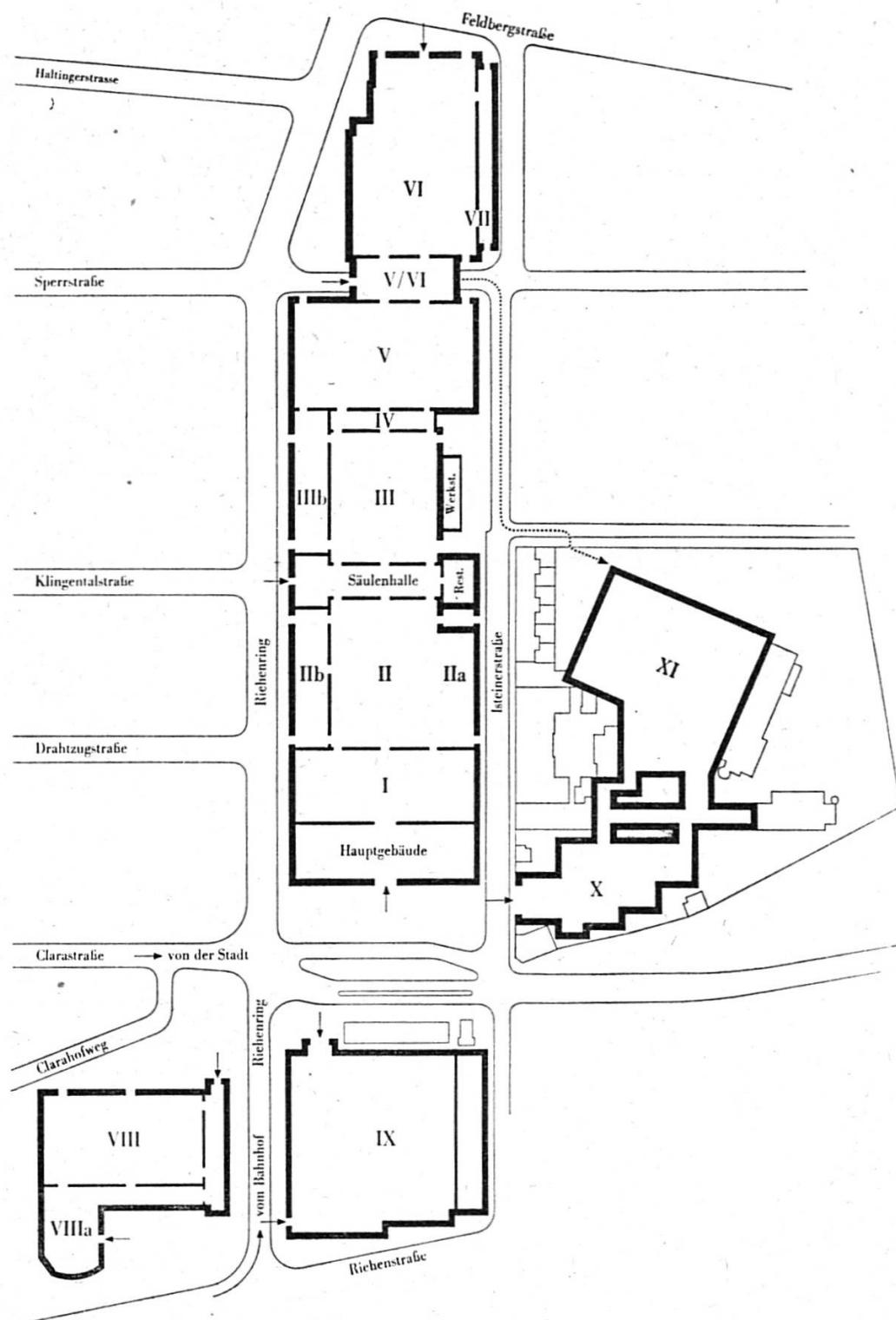
Bureau de banque et de change : à gauche de l'entrée principale.

Poste, téléphone et télégraphe : bâtiment principal, à droite du vestibule.

Bureau de dictée : dans le vestibule d'entrée des halles 10 à 14.

Salons de coiffure : bâtiment principal, à droite et à l'entrée de la halle 13, Bleichestrasse.

Restaurants de la Foire : bâtiment principal, à gauche, et dans d'autres locaux.



# GEORGES RUEDIN S. A.

## BASSECOURT

FABRIQUE DE BOITES  
DE MONTRES  
*en tous genres.*

536

S.A. POUR L'ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS ET BÂTIMENTS  
CI-DEVANT G.HIRT-SUTER



Tél. (032) 2 31 39

Hors de bureau : Tél. (032) 2 31 40

Construction de ROUTES MODERNES par pénétration,  
surfâçage, tapis asphaltique, cylindrages, pavages.

TRAVAUX DU GÉNIE CIVIL

TRAVAUX HYDRAULIQUES

TRAVAUX DE GALERIE

Asphalte comprimé pour isolation de toitures, terrasses, caves,  
vestiaires, etc.

Prix avantageux.

Devis sur demande.

534



**LÉON BERDAT S.A.  
COURTÉTELLE**

FABRIQUE  
DE BOITES  
MÉTAL ET  
ACIER

522

## Liste des exposants du Jura et de Bienne

---

	Groupe
Bassecourt : Setag S.A., caractères pour machines à écrire	2
Stella S.A., cycles	15
Bévilard : Schäublin S.A., machines-outils	13
Bienne : Adeka S.A., machines	13
Aloxyd S.A.	14
Alpina, Union Horlogère S.A.	6
Altus S.A., montres	6
Boillat frères S.A., horlogerie	6
Burger & Jacobi, pianos	8
La Champagne S.A., Fabrique d'horlogerie	6
Credos S.A., montres	6
Cuanillon & Cie, Kulm-Watch Co.	6
Diamétal S.A.	14
Tréfileries Réunies S.A.	14/15
Frey & Co. S.A., Manufacture d'horlogerie	6
Glycine S.A., Fabrique d'horlogerie	6
Harab S.A., rasoirs	9
Hartmann & Co. S.A., portes basculantes	16
Hauser H. S.A., machines	13
Helvetia, montres	6
Heuer Ed. & Cie, chronographes	6
Houghton S.A., Société des Produits	14
Jaggi Charles, machines	13
Isoma S.A., appareils de précision	14
Käsermann & Spérien, appareils électriques	11
Kocher Paul, appareils électriques	10
Kohler Comptabilité S.A.	2
Kohler Walter, machines	13
SKB, Kugellagerfabrik Biel A.G.	14
Magg John, heraldique	1
Mido S.A., montres	6
Milex-Elem Watch Co Ltd., montres	6
Octo S.A., montres	6
Osterwalder S.A., machines	13
Perrot S.A., appareils cinéma	14
Péry Watch et Montres Sigma	6
Pierce S.A., Manufacture de Montres Chronogr.	6
Recta Manufacture d'Horlogerie S.A.	6
Reymond & Cie S.A., galvanoplastie	14
Roulements à billes Miniatures S.A.	14
Safag S.A., machines	13
Sauter Frères & Cie S.A., Pierpont Watch	6
Selza Watch Co. S.A.	6
Sport S.A., cycles	15
Schild B. & Co. S.A., cycles Cosmos	15
Schnyder Frères & Cie S.A., savons	9
Stutzmann Max, machines	13
Tripet Alb. S.A., machines	13

Courfaivre :	Condor S.A.	15
Court :	Bueche-Rossé H., étampes de décolletage	10/11
	Court Watch Co. S.A., horlogerie	6
	Rossé & Affolter, Fabrique l'Essor	9
Courtelary :	Widmer-Steiner Jean, appareils pour horlogers	6
Delémont :	Four Electrique, S.A. du	11
	Schoppig Charles, plumes et duvets	7
	Wenger & Co. S.A., coutellerie	10
Eschert :	Flückiger Willy S.A., électro-mécanique	11
La Heutte :	Zila S.A., montres	6
St-Imier :	Berna Watch Factory S.A.	6
	Leonidas Watch Factory Ldt.	6
	Longines, Francillon S.A.	6
Moutier :	L'Azurea S. à r. l., Célestin Konrad, pendules	6
	Bechler André, machines	13
	Kadrill S.A., papeterie	2
	Perrin frères S.A., machines	13
	Pétermann Joseph S.A., machines	13
	Tornos Usines, machines	13
La Neuveville :	Calame Georges, maroquinerie	1
Le Noirmont :	Pronto Watch, L. Maître & Fils S.A.	6
Péry :	Nisus S.A., horlogerie	6
Porrentruy :	Helios S.A., horlogerie	6
	Jobin, les Fils de Paul, horlogerie	6
	Minerva, Manufactures de chaussures S.A.	5
	Phénix Watch Co S.A., horlogerie	6
	Prétat Arthur & Fils, métallurgie	14
Reconvilier :	Boillat S.A., fonderie	14
	Friedli Frères S.A., horlogerie	6
Sonceboz :	Société Industrielle de Sonceboz S.A., horlogerie	6
Sorvilier :	Geiser Joel, scies	13
Soyhières :	Gisiger Charles herboristerie	9
Tavannes :	Devaud Adrien S.A., Machines	13
	Holit S. à r l., chaises	7
	Tavannes Machines Co. S.A.	13
Tramelan :	Choffat Willi & Cie, montres	6
	Kummer Frères, machines	13
	Reymond A. S.A., horlogerie	6
	Silvana S.A., horlogerie	6
Vicques :	Fleury Otto, machines	13
Villeret :	Minerva Sports S.A., compteurs de sport	6

*Complément à la liste des exposants du Jura bernois  
clôturée le 14 février 1952*

Bièvre : Produits Perfectone S.A., électro-acoustique  
 Pescio Pierre, encadrements pour photographies  
 Schmid Alex., machines pour les arts graphiques



540



# CRÉDIT SUISSE BIENNE

PLACE CENTRALE

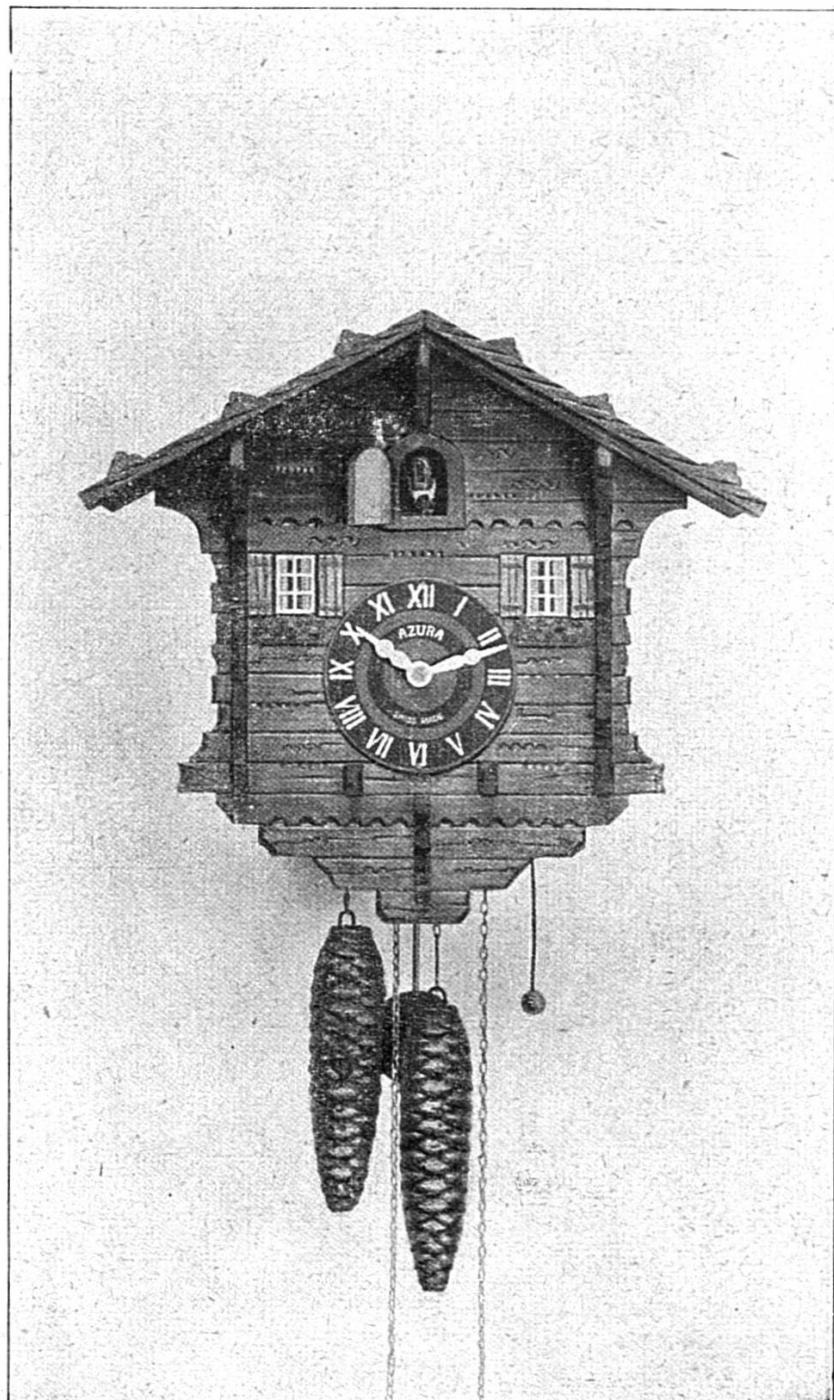
TÉL. (032) 2 18 41

Toutes opérations bancaires  
Crédits industriels et commerciaux  
Placements de fonds — Change — Accréditifs

541

# *Le coucou du Jura*

---



PRODUITS « AZURA »

Célestin Konrad, **Moutier**

530

- Laufen Aliminium Laufen S.A.  
 S.A. pour l'industrie céramique  
 Scheidegger Hans S.A., *articles en liège*  
 Schneider Charles S.A., *art. en liège, art. de cave*  
 Tuilerie mécanique de Laufon S.A.  
 Longeau-Lengnau : Enicar S.A., *horlogerie*  
 Onsa Watch  
 Wohlfart Frères, *pianos*  
 Perles-Picterlen : Big S.A., *moteurs électriques*  
 Perles Elektromotorenfabrik A.G.  
 Tramelan : Ergas S. à r l., *pendulettes*

### Les expositions et foires d'horlogerie

Une des meilleures formes de publicité collective — d'où l'individualité n'est pas nécessairement absente — est certainement l'exposition ou la foire échantillons. L'industrie horlogère a de tous temps pris part à ces grandes manifestations nationales ou internationales, assurant ainsi son rayonnement dans le monde et retenant l'attention de nombreux visiteurs. Sans remonter très haut dans le temps, il est utile de signaler la part prise par l'horlogerie suisse à l'exposition des arts décoratifs de Paris en 1925, aux expositions internationales de Barcelone en 1929, de Bruxelles en 1935, de Paris en 1937. Une place toute spéciale doit être faite dans cette énumération sommaire à l'exposition nationale suisse de 1939 à Zurich. L'industrie horlogère a su, à cette occasion, tirer le meilleur parti de l'emplacement mis à sa disposition à l'extrême de la « voie haute », cette magnifique synthèse de la vie culturelle, sociale, politique, de notre pays. Pour la première fois probablement, une exposition collective et thématique avait été organisée pour les fournitures d'horlogerie et les ébauches, illustrant toutes les phases de la fabrication de la montre. Ordinairement en effet, dans les expositions ou foires, seuls les produits terminés sont présentés, ce qui est conforme aux intérêts de l'industrie horlogère, qui vend un produit terminé et non des fournitures à sa clientèle étrangère. A Zurich, les produits terminés faisaient l'admiration des visiteurs où dans une série de vitrines individuelles, chaque maison montrait sa gamme d'articles avec un goût sobre et sûr. C'était un véritable salon, dont le succès fut très grand et fit honneur à la première industrie d'exportation de la Suisse.

La guerre vint et avec elle la fermeture des frontières, marquant l'arrêt des expositions, mais non celui des foires, celle de Bâle comme celles d'autres pays. La foire laisse plus de liberté à la fantaisie des exposants et des conseillers en publicité ; des règles plus ou moins uniformes sont néanmoins arrêtées lorsque la participation à une foire internationale se fait sous les auspices de l'Office suisse d'expansion commerciale, et, en ce qui concerne l'horlogerie, de la Chambre suisse de l'horlogerie. Il est bon que la participation horlogère cons-

titue un tout harmonieux et représentatif de l'industrie elle-même ; c'est dans cet esprit qu'ont été organisées plusieurs foires internationales ou expositions suisses à l'étranger : Milan, Leipzig, Izmir, Barcelone, Lisbonne, Porto.

Peu après la guerre et sous l'impulsion de la Chambre suisse de l'horlogerie et des organisations horlogères, une conception nouvelle a présidé à l'aménagement de ces expositions à l'étranger. Au lieu que chaque participant dispose d'une vitrine où il présente les produits de sa fabrication, une formule collective purement thématique a été adoptée, supprimant ainsi une relative monotonie due à la répétition d'un nombre plus ou moins grand de vitrines. Un premier essai fut tenté lors de la grande exposition de New-York en 1939 ; vu son succès, la formule fut reprise ensuite à Toronto, Bruxelles, Milan, Prague, Utrecht, Stockholm, Francfort, Londres, etc. Chaque fois le succès vint récompenser les organisateurs, qui plaçaient leur exposition sous l'une des caractéristiques techniques ou artistiques de la montre : montres automatiques, montres de sport et chronographes, montres-bijoux, etc. Une part est également réservée au service à la clientèle en accord avec les horlogers-détaillants, pour inciter le visiteur à prendre conscience des soins qu'il doit apporter à sa montre. La propagande collective a pour but d'amener l'acheteur d'une montre à choisir un article de qualité et à s'approcher du vendeur spécialisé, seul capable de le conseiller au mieux de ses intérêts et de ses besoins. La remise de dépliants et de brochures complète la présentation des collections, prolongeant l'effet publicitaire. Tous les moyens mis en œuvre pour faire connaître la montre s'enchaînent et se complètent. La foire ou l'exposition est le point de départ de la propagande plus directe, plus personnelle, de chaque maison et la prépare parfaitement. Un bureau de renseignements, confié à un personnel qualifié, complète le stand où sont exposés les produits horlogers ; il permet aux visiteurs de se renseigner et de se documenter. Les grossistes et importateurs profitent aussi de la participation de l'horlogerie à une foire pour inviter les détaillants qui saisissent cette occasion idéale de compléter leurs connaissances professionnelles et commerciales. Les moyens les plus divers sont utilisés par les décorateurs pour placer les produits exposés sous les yeux du public. La vitrine est certainement la formule la plus utilisée, soit fixe, soit mobile, placée sur des chariots qui se déplacent devant le visiteur, elle est plus ou moins grande, selon le thème utilisé.

Le prestige de la Suisse sort renforcé de telles présentations générales de ses produits, l'horlogerie n'étant pas toujours seule, mais quelquefois associée à des branches économiques ou industrielles ; textile, machine, produit chimique, tourisme, etc., selon l'intérêt plus ou moins grand que présente tel ou tel marché.

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, la plupart des foires internationales ont vu s'augmenter le nombre des exposants et visiteurs, confirmant ainsi leur réelle utilité et justifiant les efforts toujours plus grands faits par les industriels.

A plusieurs reprises déjà, l'horlogerie suisse a participé à des expositions organisées dans le cadre de congrès d'horlogers-détaill-

Les plus beaux imprimés  
sortent des presses  
de l'imprimerie du journal

**LE DÉMOCRATE**  
**DELÉMONT**  
**Tél. (066) 2 17 51**

est le miroir fidèle de la  
vie jurassienne

*Il est distribué dans tout le Jura  
à la première heure  
le matin*

# SEVA



## GROS LOTS

Frs 50'000.—, Frs 20'000.—

Frs 10'000.—, 4 x Frs 5'000.—, etc.

## 42'277 LOTS

d'une valeur globale de

Frs 526'000.—

Au moins 2 lots garantis par  
série de 10 billets (chiffres finals  
de 0 à 9)

Au moins 1 lot garanti par série  
de 5 billets (chiffres finals de  
0 à 4 ou de 5 à 9)

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—, la série  
de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port pour  
envoi recommandé, au compte de chèques postaux  
III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme  
imprimé 20 cts.

Adresse : Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36.  
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques,  
aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que  
dans de nombreux magasins, etc.

80/<sub>2</sub>

## TIRAGE SEVA 3 MAI

lants étrangers ; ce fut notamment le cas à Londres et à Francfort. La participation à de telles expositions est faite naturellement en fonction de la qualité des visiteurs et s'adapte directement à leur formation professionnelle. Elle tend entre autres à les orienter sur les nouveautés et à leur suggérer de nouvelles idées de propagande et de présentation de la montre dans leurs propres vitrines et magasins. Des slogans publicitaires, illustrés par les vitrines, montrent ce que le client doit connaître et comprendre lorsqu'il désire acheter une montre ; mieux encore ils doivent l'inciter à acquérir une nouvelle pièce dont les services lui seront utiles dans ses différentes activités quotidiennes. Les modèles agrandis ou de démonstration sont naturellement utilisés, tant ils sont suggestifs et permettent de mieux faire comprendre le merveilleux mécanisme dont le consommateur n'imagine pas toujours la complexité.

Les expositions suisses revêtent un caractère différent de ce qui se fait à l'étranger. Elles sont plus individuelles. La nécessité d'une organisation centrale ne se fait pas sentir et les deux manifestations principales, qui se répètent annuellement, traduisent cette influence. Ces deux manifestations sont l'Exposition de Montres et Bijoux de Genève et la Foire Suisse d'échantillons de Bâle, qui consacre un pavillon spécial à l'horlogerie.

Montres et Bijoux de Genève est une manifestation aux tendances strictement individuelles, où chaque participant présente ses produits dans sa propre vitrine. Ces dernières sont toutes de dimensions égales, quelle que soit l'importance du rôle joué par l'exposant. Certaines des pièces présentées sont des modèles hors série et il n'y a aucun comptoir de vente. Cette manifestation est toute imprégnée de la « qualité Genève » qui est immuable et fixée par une tradition longue et scrupuleuse. L'organisation est celle d'un salon d'art et les œuvres exposées justifient pleinement cette appellation, combinant au mieux l'horlogerie et la bijouterie. Les organisateurs invitent quelquefois des maisons confédérées à exposer aux côtés de leurs collègues genevois. Montres et Bijoux se situe alors sur un plan non seulement genevois, mais national, de manière que les visiteurs aient une idée plus vaste et plus complète de la production de l'industrie horlogère, associée à la bijouterie.

La Foire de Bâle réserve un emplacement spécial à l'horlogerie ; elle permet ainsi d'organiser un salon, qui en 1952, sera le 22e. Ce salon donne un aperçu ramassé et précis des progrès techniques réalisés et des tendances suivies par l'horlogerie. La foire est l'occasion de nouer d'utiles contacts personnels entre les fabricants et leurs clients, aussi bien suisses qu'étrangers. Chaque exposant présente ses collections sans devoir se plier à des règles uniformes, et les décorateurs donnent ainsi libre cours à leurs talents et à leur fantaisie. Le résultat général est intéressant à étudier. Le salon de l'horlogerie passe à juste titre pour une des sections les plus attrayantes et les plus visitées de la Foire de Bâle : elle sera organisée cette année dans un pavillon partiellement rénové et nous sommes persuadés qu'elle rencontrera son succès habituel. L'administration de la Foire de

Bâle a institué un comité de patronage, composé de représentants des exposants, de la Chambre suisse de l'horlogerie et de la Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie, comité dont le fonctionnement est très utile, tant aux exposants qu'à la Foire elle-même.

Nous avons cherché à montrer, par ces quelques lignes et les exemples qui les illustrent, l'importance que l'horlogerie attache à la présentation de ses produits et le rôle que les foires et expositions jouent pour elle. Nous avons montré les règles générales qui président à l'aménagement des stands horlogers dans les foires et expositions et l'évolution qui s'est produite au cours de ces dernières décennies. La meilleure présentation serait cependant de peu d'utilité si les produits exposés n'étaient de qualité et si l'esprit d'initiative des fabricants n'était toujours à la recherche de nouveautés et d'améliorations, aussi bien techniques que décoratives. Nous sommes heureux et fiers de constater que l'horlogerie suisse, grâce à son dynamisme, occupe toujours la première place.

B. LEDERMANN.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

### *Exposition bernoise BEA*

Une exposition de l'industrie et de l'artisanat aura lieu à Berne du 29 août au 7 septembre 1952. Les organisateurs adressent un appel aux entreprises jurassiennes et les invitent à saisir cette occasion de montrer leurs produits typiques à la population de la ville fédérale et de ses environs.

Le règlement des exposants et les formules d'inscription peuvent être obtenus auprès du Secrétariat de l'ADIJ (Chambre d'économie et d'utilité publique du Jura bernois) à Delémont ou directement auprès des organisateurs, Exposition bernoise BEA, Bollwerk 15, Berne, téléphone (031) 2 49 01.

### ORGANES DE L'ADIJ

Administr. du bulletin : R. STEINER.      Resp. de la rédaction : MM. REUSSER et STEINER  
Publicité Par l'administration du Bulletin — *Editeur*: Impr. du Démocrate S.A., Delémont  
Présid.: F. REUSSER, Moutier, tél. 6 40 07.      Secrétaire: R. STEINER, Delémont, tél. 2 15 38  
Caissier : H. FARRON, Delémont, tél. 2 14 37

*Compte de chèques postaux de l'ADIJ: Delémont, IVa 2086*

Abonnement annuel : Fr. 8.—      Prix du numéro : Fr. 1.—

*Les reproductions de textes ne sont autorisées qu'avec indication de la source*